

Совещание 2008 года
Женева, 1-5 декабря 2008 года

ДОКЛАД СОВЕЩАНИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

Введение

1. Заключительный документ шестой Конференции государств – участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции (BWC/CONF.VI/6) в разделе решений и рекомендаций содержит следующее решение:

"Конференция постановляет:

- a) Провести четыре ежегодных совещания государств-участников однедельной продолжительности каждый год начиная с 2008 года и до седьмой обзорной Конференции, подлежащей проведению не позднее конца 2011 года, с целью обсуждения и поощрения общего понимания и эффективных действий в отношении:
 - i) Путей и средств упрочения национального осуществления, включая правоприменение национального законодательства, укрепление национальных учреждений и координацию среди национальных правоохранительных учреждений.
 - ii) Регионального и субрегионального сотрудничества по осуществлению Конвенции.
 - iii) Национальных, региональных и международных мер по совершенствованию биобезопасности и биозащищенности, включая лабораторную безопасность и защищенность патогенов и токсинов.

- iv) Надзора, просвещения, разъяснения и принятия и/или развития кодексов поведения с целью предотвратить ненадлежащее использование в контексте бионаучных и биотехнологических исследований, сопряженных с потенциалом использования в целях, запрещаемых Конвенцией.
 - v) С целью упрочения международного сотрудничества, содействия и обмена в биологических науках и технологии в мирных целях – поощрения наращивания потенциала в сферах наблюдения, обнаружения, диагностики заболеваний и локализации инфекционных заболеваний: 1) для государств-участников, нуждающихся в содействии, идентификации потребностей и запросов на предмет упрочения потенциала; и 2) со стороны государств-участников, которые в состоянии делать это, и международных организаций – возможностей для предоставления содействия в связи с этими сферами.
 - vi) Предоставления содействия и координации с соответствующими организациями по просьбе любого государства-участника в случае предположительного применения биологического или токсинного оружия, включая совершенствование национальных потенциалов для наблюдения, обнаружения и диагностики заболеваний и систем общественного здравоохранения.
- b) Каждое совещание государств-участников будет готовиться однедельным совещанием экспертов. Темы для рассмотрения на каждом ежегодном совещании государств-участников будут состоять в следующем: пункты i) и ii) будут рассмотрены в 2008 году; пункты iii) и iv) – в 2008 году; пункт v) – в 2009 году; и пункт vi) – в 2010 году. Первое совещание будет возглавляться представителем Группы неприсоединившихся и других государств, второе – представителем Восточноевропейской группы, третье – представителем Западной группы, и четвертое – представителем Группы неприсоединившихся и других государств.
- c) Совещания экспертов будут готовить фактологические доклады, освещающие их работу.
- d) Все совещания – как экспертов, так и государств-участников – будут достигать любых выводов или результатов консенсусом.

- е) Седьмая обзорная Конференция рассмотрит работу и исход этих совещаний и примет решение о любых последующих действиях".
2. Совещание государств-участников 2007 года решило, что Совещание экспертов 2008 будет проводиться в Женеве с 18 по 22 августа 2008 года, а Совещание государств-участников 2008 года будет проводиться в Женеве с 1 по 5 декабря 2008 года, в соответствии с решением шестой обзорной Конференции.
3. Резолюцией 62/60, принятой без голосования 5 декабря 2007 года, Генеральная Ассамблея среди прочего просила Генерального секретаря продолжать оказывать необходимую помощь правительствам – депозитариям Конвенции и предоставить такие услуги, которые могут потребоваться для реализации решений и рекомендаций обзорных конференций, включая всю помощь ежегодным совещаниям государств-участников и совещаниям экспертов.
4. Совещание экспертов 2008 года было созвано во Дворце Наций в Женеве с 18 по 22 августа 2008 года. На своем заключительном заседании 22 августа 2008 года Совещание экспертов приняло консенсусом свой доклад (BWC/MSP/2008/MX/3).

Организация Совещания государств-участников

5. В соответствии с решением Совещания государств-участников 2007 года, Совещание государств-участников 2008 года было созвано во Дворце Наций в Женеве с 1 по 5 декабря 2008 года под председательством посла бывшей югославской Республики Македония Георгия Аврамчева.
6. На своем первом заседании 1 декабря 2008 года Совещание государств-участников приняло свою повестку дня (BWC/MSP/2008/1) и программу работы (BWC/MSP/2008/2), как было предложено Председателем. Председатель также привлек внимание делегаций к двум докладам: докладу Группы имплементационной поддержки (BWC/MSP/2008/3) и докладу о деятельности по универсализации, подготовленному Председателем (BWC/MSP/2008/4).
7. На том же заседании по предложению Председателя Совещание государств-участников приняло в качестве своих правил процедуры, *mutatis mutandis*, правила процедуры шестой обзорной Конференции, как содержится в приложении II Заключительного документа шестой обзорной Конференции (BWC/CONF.VI/6).

8. Обязанности секретаря Совещания государств-участников исполнял руководитель Группы имплементационной поддержки г-н Ричард Леннан. Обязанности заместителя секретаря исполнял сотрудник по политическим вопросам Группы имплементационной поддержки г-н Пирс Миллет. В состав секретариата входили младший сотрудник по политическим вопросам Группы имплементационной поддержки г-жа Нгок Фуонг Хюинь и г-жа Тиффани Лимтанакоол.

Участие в Совещании государств-участников

9. В Совещании государств-участников участвовали следующие 97 государств участников Конвенции: Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Аргентина, Армения, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Бенин, Болгария, Босния и Герцеговина, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Гана, Гватемала, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Йемен, Камбоджа, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Латвия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Маврикий, Малайзия, Мальта, Марокко, Мексика, Монако, Монголия, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Саудовская Аравия, Святой Престол, Сенегал, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Таиланд, Тунис, Турция, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эстония, Южная Африка и Япония.

10. Вдобавок, как предусмотрено в пункте 1 правила 44 Правил процедуры, в Совещании государств-участников, без участия в принятии решений, участвовали пять государств, которые подписали, но пока не ратифицировали Конвенцию: Бурунди, Гаити, Египет, Непал и Сирийская Арабская Республика.

11. В соответствии с пунктом 2 а) правила 44, в Совещании государств-участников участвовало в качестве наблюдателя одно государство – Израиль, который не является ни участником, ни подписавшей стороной Конвенции.

12. В соответствии с пунктом 3 правила 44, Совещание государств-участников посетила Организация Объединенных Наций, включая Институт Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения (ЮНИДИР) и Управление по вопросам разоружения.

13. В соответствии с пунктом 4 правила 44, статус учреждения-наблюдателя для участия в Совещании государств-участников был предоставлен Всемирной организации здравоохранения, Всемирной организации по охране здоровья животных (МЭБ), Европейской комиссии, Интерполу и Международному комитету Красного Креста.

14. По пункту 5 правила 44 Совещание государств-участников посетили семнадцать неправительственных организаций и исследовательских институтов.

15. Список всех участников Совещания государств-участников содержится в документе BWC/MSP/2008/INF.2 и Add.1.

Работа Совещания государств-участников

16. В соответствии с программой работы (BWC/MSP/2008/2), Совещание государств-участников заслушало послание от Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и провело общие прения, в ходе которых сделали заявления следующие 24 государства-участника: Австралия (от имени Западной группы), Алжир, Бразилия, Германия, Индия, Индонезия, Иран, Канада, Кения, Китай, Куба (от имени Движения неприсоединения и других государств), Ливия, Марокко, Малайзия, Нигерия, Объединенные Арабские Эмираты, Пакистан, Республика Корея, Российская Федерация, Соединенные Штаты Америки, Турция, Франция (от имени Европейского союза), Чили и Южная Африка. В общих прениях также участвовала одна международная организация.

17. С 1 по 3 декабря Совещание государств-участников провело ряд рабочих заседаний по теме: национальные, региональные и международные меры по совершенствованию биобезопасности и биозащищенности, включая лабораторную безопасность и защищенность патогенов и токсинов (пункт 6 повестки дня) и по теме: надзор, просвещение, разъяснение и принятие и/или разработка кодексов поведения с целью предотвратить ненадлежащее использование в контексте достижений в сфере бионаучных и биотехнологических исследований, сопряженных с потенциалом использования в целях, запрещаемых Конвенцией (пункт 7 повестки дня). 4 декабря одно рабочее заседание было посвящено докладам Председателя и государств-участников о деятельности по универсализации (пункт 8 повестки дня) и докладу Группы имплементационной поддержки (пункт 9 повестки дня).

18. В ходе своей работы Совещание государств-участников смогло опереться на ряд рабочих документов, представленных государствами-участниками, а также на заявления и презентации со стороны государств-участников, международных организаций и Группы имплементационной поддержки, которые были распространены на Совещании.

19. В отношении обеих тем Совещания государства-участники признали необходимость соразмерных мер с целью тщательной оценки рисков, с целью балансирования забот по поводу безопасности на фоне необходимости избегать помех мирному развитию биологической науки и технологии и с целью учета национальных и местных обстоятельств.

20. Рассмотрев национальные, региональные и международные меры по повышению биобезопасности и биозащищенности и признавая необходимость принимать в расчет соответствующие национальные обстоятельства и правовые и регламентационные процессы, государства-участники отметили свое общее понимание, что в контексте Конвенции *биобезопасность* касается принципов, технологий, методов и мер, осуществляемых с целью предотвратить случайное высвобождение биологических агентов и токсинов или непреднамеренную экспозицию им, а *биозащищенность* касается мер защиты, контроля и учетности, осуществляемых с целью предотвратить утрату, хищение, злоупотребление, перенаправление или преднамеренное высвобождение биологических агентов и токсинов и соответствующих ресурсов, а также несанкционированную доступность, сохранение или передачу такого материала¹.

21. Признавая, что меры биобезопасности и биозащищенности способствуют предотвращению разработки, приобретения или применения биологического и токсинного оружия и являются надлежащими средствами осуществления Конвенции, государства-участники согласились с ценностью следующего:

- i) национальные ведомства определяют и осуществляют концепции биобезопасности и биозащищенности в соответствии с надлежащими национальными законами, регламентациями и директивами совместимым образом с положениями Конвенции и с использованием соответствующих наставлений и стандартов, таких как подготовлены FAO, МЭБ и ВОЗ;
- ii) национальные правительства принимают на себя лидирующую роль, в том числе путем выдвижения головного учреждения (или контактного пункта), конкретизации мандатов для участвующих ведомств или учреждений, обеспечения эффективного правоприменения и регулярного разбора соответствующих мер и интеграции таких мер в соответствующие существующие механизмы на национальном, региональном и международном уровне;

¹ Это представляет собой понимание и не является определением биобезопасности и биозащищенности. Оно не связывает государства-участники.

- iii) национальные правительства, поддерживаемые другими соответствующими организациями, соответственно используют такие инструменты, как аккредитация, сертификация, аудит или лицензирование для объектов, организаций или индивидов; требования, чтобы члены персонала имели соответствующую подготовку по биобезопасности и биозащищенности; механизмы для проверки квалификаций, экспертных навыков и подготовки индивидов; национальные критерии для соответствующих видов деятельности; и национальные списки соответствующих агентов, оборудования и других ресурсов;
- iv) обеспечение, чтобы принимаемые меры носили практический, устойчивый и правоприменимый характер, легко понимались и развивались согласованно с национальными заинтересованными субъектами², избегали неподобающего ограничения реализации биологических наук в мирных целях, были адаптированы к местным нуждам и подходили к манипулируемым агентам и к проводимым работам, в том числе путем применения соответствующей оценки рисков и стратегий управления рисками.
- v) выстраивание сетей между научными сообществами и академическими учреждениями и растущее взаимодействие с профессиональными ассоциациями и рабочими группами на национальном, региональном и международном уровне, в том числе за счет специализированных практикумов, семинаров, совещаний и других мероприятий, а также использования современных информационных технологий и соответствующих стратегий и инструментов сообщения рисков;
- vi) международное сотрудничество по биобезопасности и биозащищенности на двустороннем, региональном и международном уровнях, в особенности с целью преодоления трудностей, с которыми сталкиваются некоторые государства-участники, где для наращивания потенциала нужны

² В настоящем докладе термин "заинтересованные субъекты" касается соответственно, в зависимости от национальных обстоятельств, соответствующих субъектов, таких как ученые, исследователи и другие специалисты в сфере наук о жизни; редакторы и издатели публикаций и веб-сайтов сферы наук о жизни; и организации, учреждения, правительственные агентства и частные компании, действующие в сфере исследований или образования по наукам о жизни, и любое иное юридическое лицо, которое причастно к накоплению, перевозке или использованию биологических агентов, токсинов или других ресурсов, имеющих отношение к Конвенции.

дополнительные ресурсы, усовершенствованная инфраструктура, дополнительная техническая квалификация, соответствующее оборудование и увеличение финансовых ресурсов;

- vii) группа имплементационной поддержки, в соответствии со своим мандатом, облегчает деятельность по развитию сетевой коммуникации, ведет списки соответствующих контактов и выступает в качестве посреднического механизма в плане возможностей для международного сотрудничества и содействия по биобезопасности и биозащищенности, в том числе за счет таких инструментов, как база данных, содержащая информацию о таких возможностях для международного сотрудничества и содействия.

22. Государства-участники отметили, что реализация мер по биобезопасности и биозащищенности могла бы также содействовать выполнению их других соответствующих международных обязательств и соглашений, таких как пересмотренные Международные медико-санитарные правила ВОЗ и соответствующие кодексы Всемирной организации по охране здоровья животных (МЭБ). Государства-участники напомнили резолюцию 1540 (2004) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, которая возлагает обязательства на все государства и совместима с положениями Конвенции³.

23. Напоминая, что шестая обзорная Конференция подчеркнула юридическое обязательство способствовать возможно более полному обмену оборудованием, материалами и научной и технологической информацией об использовании бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях и наличие права на участие в нем, государства-участники признали ценность сотрудничества и содействия в выстраивании потенциала по биобезопасности и биозащищенности, в частности в государствах-участниках, нуждающихся в содействии в сферах наблюдения, обнаружения, диагностики и преодоления инфекционных заболеваний и в сфере соответствующих исследований.

24. Государства-участники побуждали те государства-участники, которые в состоянии делать это, предоставлять содействие по запросу другим государствам-участникам во введении и совершенствовании национального законодательства по реализации биобезопасности и биозащищенности; по укреплению лабораторной инфраструктуры, технологии, безопасности и управления; по проведению курсов и предоставлению подготовки; и по оказанию помощи в инкорпорации биобезопасности и биозащищенности в рамках существующих усилий по преодолению возникающих или возрождающихся

³ См. BWC/CONF.VI/6, часть II, пункт 17.

заболеваний. Государства-участники отметили, что там, где сейчас уже имеется в наличии содействие на двустороннем и региональном уровне, а также по линии международных организаций, те, кто изыскивает содействие, побуждаются соответственно как можно полнее востребовать существующие предложения.

25. Рассмотрев надзор за наукой, государства-участники признали ценность разработки национальных структур с целью воспретить и предотвращать возможность использования биологических агентов или токсинов в качестве оружия, включая меры по надзору над соответствующими людьми, материалами, знаниями и информацией в частном и публичном секторах и по всему научному жизненному циклу. Признавая необходимость обеспечить, чтобы такие меры были соразмерны риску, не создавали ненужных обременений, носили практичный и употребимый характер и не ограничивали ненадлежащим образом позволенную биологическую деятельность, государства-участники согласились с важностью подключения национальных заинтересованных субъектов на всех этапах разработки и реализации надзорных структур. Государства-участники также отметили ценность гармонизации, где это возможно и уместно, национальных, региональных и международных надзорных усилий.

26. Государства-участники признали важность обеспечивать, чтобы те, кто работает в сфере биологических наук, знали свои обязанности по Конвенции и соответствующему национальному законодательству и руководящим принципам, имели четкое представление о содержании, цели и обозримых социальных, экологических, здравоохраненческих и в плане безопасности последствиях их деятельности и побуждались брать на себя активную роль в устранении угроз от потенциального ненадлежащего использования биологических агентов и токсинов в качестве оружия, в том числе в целях биотерроризма. Государства-участники отметили, что в качестве подспорья для повышения сознательности и при осуществлении Конвенции могли бы выступать формальные требования в отношении семинаров, модулей или курсов, включая возможные обязательные компоненты, в рамках соответствующих программ научной и инженерной подготовки и непрерывного профессионального образования.

27. Государства-участники согласились с ценностью программ просвещения и осведомления:

- i) разъясняющих риски, сопряженные с потенциальным ненадлежащим использованием биологических наук и биотехнологии;
- ii) охватывающих моральные и этические обязанности, лежащие на тех, кто использует биологические науки;

- iii) дающих ориентировку в отношении типов деятельности, которые могут идти вразрез с целями Конвенция и соответствующими национальными законами и предписаниями и международным правом;
- iv) подкрепляемых доступными учебными материалами, программами подготовки инструкторов, семинарами, практикумами, публикациями, аудиовизуальными материалами;
- v) апеллирующих к ведущим ученым и тем, кто отвечает за надзор над наукой или за оценку проектов или публикаций на старшем уровне, а также к будущим поколениям ученых с целью формирования культуры ответственности;
- vi) интегрируемых в существующие усилия на международном, региональном и национальном уровнях.

28. Рассмотрев кодексы поведения, государства-участники согласились, что такие кодексы могут дополнять национальные законодательные, регулирующие и надзорные структуры и помогать ориентировать науку, с тем чтобы ею не злоупотребляли в запрещенных целях. Государства-участники признали необходимость дальнейшей разработки стратегий, чтобы побуждать национальные заинтересованные субъекты добровольно разрабатывать, принимать и пропагандировать кодексы поведения в русле общих пониманий, достигнутых Совещанием государств-участников 2005 года, и с учетом дискуссий на Совещании экспертов 2008 года.

29. Государства-участники отметили важность балансирования "нисходящего" правительственного или институционального контроля с "восходящим" надзором со стороны научных заведений и самих ученых. В рамках структуры надзора государства-участники признали ценность информированности о достижениях в сфере бионаучных и биотехнологических исследований, сопряженных с потенциалом использования в целях, запрещенных Конвенцией, и необходимость укрепления связей с научным сообществом. Государства-участники приветствовал важные вклады, внесенные в их работу научным сообществом и академическими кругами, включая национальные и международные академии наук и профессиональные ассоциации, а также отраслевые инициативы, касающиеся последних событий в сфере науки и технологии, и побуждали к большему сотрудничеству между научными органами в различных государствах-участниках.

30. Государства-участники далее сочли, что при реализации вышеупомянутых пониманий и действий государства-участники могли бы в зависимости от их соответствующих обстоятельств и конституционных и правовых процессов принимать

в расчет соображения, уроки, перспективы, рекомендации, выводы и предложения, почерпнутые из презентаций, заявлений, рабочих документов и выступлений делегаций по темам дискуссии на Совещании экспертов, как содержится в приложении I доклада Совещания экспертов (BWC/MSP/2008/MX/3), а также синтез этих соображений, уроков, перспектив, рекомендаций, выводов и предложений, содержащийся в BWC/MSP/2008/L.1, который приобщается к настоящему докладу в качестве приложения I. Это приложение не предлагалось для принятия в качестве исхода Совещания, и поэтому оно не обсуждалось с этой целью. Таким образом, приложение не было согласовано и соответственно не имеет статуса.

31. Государства-участники побуждаются информировать седьмую обзорную Конференцию среди прочего о любых действиях, мерах или иных шагах, которые они могли бы предпринять на основе дискуссий на Совещании экспертов 2008 года, и исходе Совещания государств-участников 2008 года, с тем чтобы облегчить рассмотрение седьмой обзорной Конференцией работы и исхода этих совещаний и ее решение о любых последующих действиях, в соответствии с решением шестой обзорной Конференции (BWC/CONF.VI/6, часть III, пункт 7 (e)).

32. Совещание государств-участников разобрало прогресс в русле достижения универсальности Конвенции и рассмотрело доклад Председателя о деятельности по универсализации (BWC/MSP/2008/4), а также доклады государств-участников о своей деятельности по поощрению универсализации. Государства-участники вновь подтвердили особую важность ратификации Конвенции подписавшими государствами и безотлагательного присоединения к Конвенции со стороны тех, кто не подписал Конвенцию, что способствовало бы достижению универсального присоединения к Конвенции. В этом контексте Совещание приняло доклады к сведению и призвало все государства-участники продолжать поощрять универсализацию и поддерживать универсализационную деятельность Председателя и Группы имплементационной поддержки, в соответствии с решением шестой обзорной Конференции.

33. Совещание государств-участников также рассмотрело доклад Группы имплементационной поддержки (BWC/MSP/2008/3), включая доклад об участии в мерах укрепления доверия (МД). Совещание приняло доклад к сведению и выразило удовлетворение в связи с работой Группы имплементационной поддержки. Совещание отметило с озабоченностью, что с 2007 года произошел некоторый спад в участии в мерах укрепления доверия, и побуждало все государства-участники производить ежегодное представление МД в соответствии с решениями соответствующих обзорных конференций, заручаясь, если требуется, содействием по линии Группы имплементационной поддержки.

Совещание призвало государства-участники продолжать тесно сотрудничать с Группой имплементационной поддержки в выполнении ее мандата, в соответствии с решением шестой обзорной Конференции.

Документация

34. Перечень официальных документов Совещания государств-участников, включая рабочие документы, представленные государствами-участниками, содержится в приложении II к настоящему докладу. Все документы по этому перечню имеются в наличии на веб-сайте Группы имплементационной поддержки на <http://www.unog.ch/bwc> и по системе официальных документов (СОД) Организации Объединенных Наций на <http://documents.un.org>.

Завершение Совещания государств-участников

35. На своем заключительном заседании 5 декабря 2008 года Совещание государств-участников одобрило выдвижение Западной группой посла Канады Мариуса Гриниуса в качестве Председателя Совещания экспертов и Совещания государств-участников в 2009 году. Совещание решило, что Совещание экспертов состоится в Женеве с 24 по 28 августа 2009 года, а Совещание государств-участников состоится в Женеве с 7 по 11 декабря 2009 года, в соответствии с решением шестой обзорной Конференции.

36. На том же заседании Совещание государств-участников приняло консенсусом свой доклад, как содержится в документе BWC/MSP/2008/CRP.1 с устными поправками, который будет выпущен в качестве документа BWC/MSP/2008/5.

Приложение I

СИНТЕЗ СООБРАЖЕНИЙ, УРОКОВ, ПЕРСПЕКТИВ, РЕКОМЕНДАЦИЙ, ВЫВОДОВ И ПРЕДЛОЖЕНИЙ, ПОЧЕРПНУТЫХ ИЗ ПРЕЗЕНТАЦИЙ, ЗАЯВЛЕНИЙ, РАБОЧИХ ДОКУМЕНТОВ И ВЫСТУПЛЕНИЙ ПО ТЕМАМ ОБСУЖДЕНИЯ НА СОВЕЩАНИИ ЭКСПЕРТОВ

I. Национальные, региональные и международные меры по совершенствованию биобезопасности и биозащищенности, включая лабораторную безопасность и защищенность патогенов и токсинов

Концепции и подходы

1. В контексте Конвенции государства-участники используют термины:
 - i) *биобезопасность* для ссылки на принципы, технологии, методы и меры, осуществляемые с целью предотвратить случайное высвобождение биологических агентов и токсинов или непреднамеренную экспозицию им, а также защитить людей и окружающую среду от последствий такого высвобождения или экспозиции; и
 - ii) *биозащищенность* для ссылки на меры защиты, контроля и учетности, осуществляемые с целью предотвратить несанкционированную доступность, сохранение, утрату, хищение, ненадлежащее использование, передачу, перенаправление или преднамеренное высвобождение биологических агентов и токсинов.

2. Признавая, что эффективные меры биобезопасности и биозащищенности могут способствовать усилиям с целью предотвратить разработку, приобретение или применение биологического оружия и являются важным средством осуществления положений Конвенции, государствам-участникам следует разрабатывать и осуществлять меры биобезопасности и биозащищенности, которые:
 - i) были бы основаны на существующих руководствах и стандартах, таких как предусмотрены соответствующими международными и региональными организациями (включая ВОЗ, МЭБ и ОЭСР) и профессиональными и научными органами (такими как региональные ассоциации по биобезопасности);

- ii) носили бы практический, устойчивый и поддающийся правоприменению характер, были увязаны с конкретными обстоятельствами, регуляторными системами, ресурсами и потребностями соответствующего государства-участника и были легко понятны соответствующему персоналу;
- iii) вовлекали бы все соответствующие заинтересованные субъекты, включая правительство, научное сообщество, коммерческую промышленность и академические круги;
- iv) учитывали бы ресурсы, имеющие значение для человека, животных и растений;
- v) востребовали бы методы и подходы в ракурсе управления рисками;
- vi) избегали бы неподобающего ограничения реализации биологических наук в мирных целях в соответствии с положениями Конвенции.

3. Соответственно, согласно их соответствующим национальным обстоятельствам, при разработке и реализации мер биобезопасности и биозащищенности государствам-участникам следует:

- i) создать и регулярно разбирать национальную структуру для наблюдения и надзора в отношении соответствующих ресурсов, в том числе путем идентификации головного учреждения или координационного пункта и четкой конкретизации мандатов каждого участвующего ведомства или учреждения;
- ii) учредить эффективные и действенные аккредитационные и сертификационные системы для организаций, объектов и индивидов, занимающихся соответствующими биологическими исследованиями и разработками;
- iii) разработать списки соответствующих агентов, оборудования и других ресурсов, которые должны быть охвачены регламентацией и аккредитацией;
- iv) увязывать контроль доступа, меры физической защищенности, защищенность персонала, материальный контроль и учетность, а также транспортную и информационную защищенность с нуждами отдельных объектов, в зависимости от организмов, с которыми ведутся работы, и от проводимых работ;

- v) охватывать весь цикл соответствующих видов деятельности, включая производство, использование, хранение, перевозку и передачу;
- vi) разрабатывать обязательные или сертифицированные учебные программы и смежные программы подготовки для соответствующего персонала, такого как сотрудники по биобезопасности и биозащищенности;
- vii) обеспечить адекватную подготовленность и наличие потенциала реагирования на случай сбоев в плане биобезопасности и биозащищенности – возможно, путем использования чрезвычайного планирования.

4. Вдобавок, в зависимости от их национальных обстоятельств и правовых и конституционных процессов, государствам-участникам следует рассмотреть средства с целью обеспечить, чтобы отдельные объекты:

- i) сертифицировали квалификации, опыт и подготовку индивидов, причастных к соответствующей деятельности, где необходимо, за счет официальных процедур проверки благонадежности;
- ii) требовали, чтобы сотрудники по институциональной биобезопасности и биозащищенности несли ответственность за соблюдение соответствующего законодательства, регламентаций и наставлений;
- iii) требовали, чтобы руководители старшего звена регулярно разбирали меры безопасности и защищенности и проверяли, чтобы персонал получал подготовку по методам безопасности и защищенности, и поддерживали неукоснительное соблюдение соответствующих процедур.

5. С тем чтобы развивать отношения с соответствующими заинтересованными субъектами и сотрудничество среди них и в интересах национальной, региональной и международной координации и гармонизации, государствам-участникам следует:

- i) учреждать и поддерживать национальные и региональные ассоциации или рабочие группы по биобезопасности;
- ii) разработать постоянные механизмы с использованием современных коммуникационных средств, чтобы информировать заинтересованные субъекты о любых изменениях в законодательстве, регламентациях или наставлениях;

- iii) использовать соответствующие региональные форумы для выстраивания сетей между заинтересованными субъектами и поддерживать национальные усилия по совершенствованию мер биобезопасности и биозащищенности;
- iv) активно вовлекать частный сектор, в том числе за счет институционального управления объектами, причастными к соответствующей деятельности, а также технических посещений;
- v) проводить практикумы и семинары по биобезопасности и биозащищенности, особенно на региональном уровне.

Наращивание потенциала

6. С тем чтобы наращивать свой потенциал в плане биобезопасности и биозащищенности и совершенствовать лабораторную безопасность и защищенность патогенов и токсинов, государствам-участникам следует:

- i) работать с соответствующими международными организациями, такими как ВОЗ, ФАО и МЭБ, в особенности через свои соответствующие программы наращивания лабораторного потенциала, с целью укрепления возможностей и потенциала национальных медико-санитарных, ветеринарных и сельскохозяйственных служб;
- ii) облегчать обмен и совместное использование соответствующих ресурсов путем гармонизации национальных законодательных и регламентационных режимов, касающихся всего спектра биологических рисков, и путем совершенствования сотрудничества между правительственными ведомствами и учреждениями, включая и те, которые традиционно не причастны к контролю над вооружениями;
- iii) поощрять сетевую коммуникацию среди профессионалов по биобезопасности и биозащищенности как на национальном, так и на международном уровне;
- iv) содействовать разработке и совместному использованию программ подготовки по биобезопасности и биозащищенности на всех этапах обучения и трудовой деятельности;
- v) идентифицировать каналы и партнеров для содействия осуществлению усилий по упрочению потенциала биобезопасности и биозащищенности, в том числе по линии соответствующих профессиональных и научных организаций.

7. В рамках усилий по укреплению осуществления Конвенции и по поощрению международного сотрудничества в области биологических наук в мирных целях, государствам-участникам, которые в состоянии делать это, следует предоставлять по запросу содействие другим государствам-участникам с целью наращивания потенциала в сфере биобезопасности и биозащищенности, в том числе за счет:

- i) увязки усилий по наращиванию потенциала с конкретными национальными потребностями, дабы помочь государствам-участникам развивать или укреплять соответствующие потенциалы согласно их потребностям и приоритетам;
- ii) укрепления лабораторной инфраструктуры, технологии, защищенности и управления;
- iii) разработки учебных программ для начального, среднего и высшего образования и предоставления текущей профессиональной подготовки для соответствующего технического персонала.
- iv) адаптации усилий по упрочению национального потенциала в преодолении вызовов, таких как возникающие и возрождающиеся заболевания, и также в налаживании биобезопасности и биозащищенности;
- v) обеспечения того, чтобы усилия в плане биобезопасности и биозащищенности также улаживали и такие проблемы, как повышение качества, поддержание, устойчивость и неосязаемые ресурсы.

Управление рисками

8. Признавая ценность использования подхода в ракурсе управления рисками к разработке и осуществлению эффективных мер биобезопасности и биозащищенности, государствам-участникам следует:

- i) основывать оценки рисков на общих элементах и наставлениях, разработанных на международном уровне, осуществляемых на национальной основе и в увязке с их специфическими внутренними потребностями;
- ii) обеспечивать, чтобы оценки рисков в плане биобезопасности и биозащищенности охватывали риски для людей, животных и растений;

- iii) востребовать, где уместно, наставления и содействие, предоставляемые соответствующими международными организациями, и подключение ключевых заинтересованных субъектов из научного и технологического сообществ;
- iv) решать, какие уровни риска надлежит считать приемлемыми, ибо нулевой риск зачастую недостижим;
- v) рассматривать варианты в плане управление рисками применительно к людям (включая персонал, визитеров, план реагирования на инциденты, подготовку персонала и развитие культуры сознательного отношения к биозащищенности), применительно к материалу (включая поставку, контроль, учетность, а также транспортную защищенность) и применительно к информации;
- vi) разработка коммуникационных стратегий в отношении рисков с целью совершенствования коммуникаций с заинтересованными субъектами и широкой общественностью.

II. Надзор, просвещение, разъяснение и принятие и/или разработка кодексов поведения с целью предотвратить ненадлежащее использование в контексте достижений в сфере бионаучных и биотехнологических исследований, сопряженных с потенциалом использования в целях, запрещаемых Конвенцией

Надзор за наукой

9. Признавая важность разработки национальных структур по надзору за наукой в рамках своих усилий с целью исключить возможность использования биологических агентов или токсинов в качестве оружия, государствам-участникам следует:

- i) обеспечивать, чтобы меры надзора носили сбалансированный и соразмерный характер по отношению к риску, с тем чтобы избежать создавая неподобающих ограничений на научные исследования, разработки, публикации и биотехнологию;
- ii) балансировать "нисходящий" правительственный или институциональный контроль, такой как лицензирование, с "восходящим" надзором со стороны научных заведений и самих ученых, таким как экспертная оценка;

- iii) вовлекать соответствующие заинтересованные субъекты на всех этапах конструирования и реализации надзорных структур, включая экспертов из правительства, регламентационных ведомств, финансирующих органов, академических кругов (как администраторов, так и практиков), промышленности, издательского дела, социальной науки и этики, а также гражданского общества;
- iv) обеспечивать, чтобы надзорные механизмы не причиняли ненужных обременений, носили практический и употребимый характер; имели смысл для тех, кому понадобится их использовать; и порождали чувство сопричастности среди заинтересованных субъектов;
- v) обеспечивать, чтобы надзорные механизмы охватывали людей, ресурсы и знания как в публичном, так и в частном секторах по всему научному жизненному циклу, и в том числе на этапах предложения, финансирования, исполнения и распространения;
- vi) принимать меры по защите ученых, которые высказывают озабоченности в отношении видов деятельности, которые могут нарушать Конвенцию или соответствующее национальное законодательство или регламентации (осведомители);
- vii) там, где возможно и целесообразно, гармонизировать национальные, региональные и международные надзорные механизмы;
- viii) регулярно разбирать научные и технологические достижения, имеющие отношение к Конвенции, и подумать о создании международной научно-консультативной коллегии для независимого анализа таких достижений.

Просвещение и разъяснение

10. Признавая важность обеспечить, чтобы те, кто работает в сфере биологических наук, были осведомлены о своих обязательствах по Конвенции и соответствующему национальному законодательству и руководящим принципам, имели четкое понимание содержания, целей и предвидимых социальных, экологических, здравоохраненческих и в плане защищенности последствий своей деятельности, а также играли более активную роль в устранении угроз, порождаемых биологическим оружием, государствам-участникам следует разрабатывать, осуществлять и поддерживать просветительские и разъяснительные программы, которые:

- i) вовлекали бы все заинтересованные субъекты как из публичных, так и частных учреждений и ассоциаций, а также менеджеров и администраторов университетов, исследовательских учреждений и коммерческих компаний и отдельных ученых и разрабатывались в сотрудничестве с ними;
- ii) разъясняли бы риски, сопряженные со злонамеренным использованием биологических наук и биотехнологии, и моральные и этические обязательства, лежащие на тех, кто использует биологические науки;
- iii) давали бы ориентиры в отношении видов деятельности, которые могли бы идти вразрез с целями Конвенции и соответствующими национальными и международными законами и регламентациями, в том числе в отношении экспорта и импорта биологических ресурсов;
- iv) были бы увязаны с целевыми аудиториями: не всем заинтересованным субъектам нужно получать одно и то же послание.

11. В зависимости от их национальных обстоятельств при реализации таких программ государствам-участникам следует:

- i) устанавливать официальные требования в рамках соответствующих программ научной и инженерной подготовки и непрерывного профессионального образования, такие как обязательные семинары, модули и курсы;
- ii) создавать доступные учебные материалы, которые касаются Конвенции, соответствующих национальных законов и руководящих принципов и соответствующих проблем;
- iii) использовать программы подготовки инструкторов с целью обеспечить наличие у них достаточного контингента должным образом квалифицированных лиц для проведения просветительско-разъяснительной деятельности;
- iv) использовать семинары, практикумы, публикации и аудиовизуальные материалы и предоставлять ресурсы для них;
- v) разрабатывать целевые пропагандистские стратегии для ученых старшего звена, несущих ответственность за надзор над научными исследованиями или за оценку проектов или публикаций;

- vi) координировать пропагандистскую деятельность по Конвенции с параллельными инициативами в других форматах, таких как инициативы по биобезопасности и биозащищенности со стороны ВОЗ, усилия Комитета по резолюции 1540 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и т.д.;
- vii) поддерживать региональные и международные просветительские и разъяснительные мероприятия и содействовать другим государствам-участникам и сотрудничать с ними.

Кодексы поведения

12. Признавая, что кодексы поведения могут дополнять национальные законодательные и регламентационные структуры и помогать ориентировать научные исследования с тем, чтобы они не злоупотреблялись в запрещенных целях, государствам-участникам следует разрабатывать стратегии с целью побуждать заинтересованные субъекты, – включая исследователей и других профессионалов сферы наук о жизни; редакторов и издателей публикаций и веб-сайтов сферы наук о жизни, а также организации, заведения, правительственные учреждения и частные компании, которые проводят, лицензируют, финансируют, облегчают, инспектируют или оценивают исследования или просвещение в сфере наук о жизни или которые причастны к накоплению или транспортировке биологических агентов или токсинов двойного назначения, – разрабатывать, принимать и популяризировать кодексы поведения, которые:

- i) охватывали бы этические и моральные обязательства по всему научному жизненному циклу, и в том числе на этапах предложения, финансирования, исполнения и распространения;
- ii) соотносились бы с Конвенцией и соответствующим международным и национальным законодательством и регламентациями;
- iii) всякий раз когда возможно, опирались бы на существующие механизмы и методы и/или проистекали бы из общих генеральных принципов в увязке с конкретными национальными или институциональными требованиями, принимая в расчет соответствующие культурные и социальные предпосылки.
- iv) избегали бы создания помех научным открытиям или установления ограничений на исследования или международное сотрудничество и обмена в мирных целях;

- v) давали бы компактные, практические руководящие принципы, включая критерии для определения чувствительных исследований и идентификации областей наибольшего риска;
- vi) включали бы механизм для расследования и урегулирования возможных нарушений кодекса;
- vii) продолжали бы обсуждаться и разбираться на международных, региональных и национальных научных конференциях и практикумах, а также в соответствующих публикациях.

13. Государствам-участникам следует побуждать заинтересованные субъекты обеспечивать, чтобы кодексы поведения требовали от тех, к кому они применяются:

- i) соблюдать соответствующее международное и национальное законодательство и регламентации и следовать существующим основным руководящим принципам и наилучшей практике, в том числе в таких областях, как осведомленность, безопасность и защищенность, отгрузка и транспортировка, просвещение и информация, подотчетность, издательская политика, внутренняя и внешняя коммуникация и надзор;
- ii) быть начеку в отношении потенциальных злоупотреблений исследованиями и оценивать потенциал двойного назначения своих собственных исследований;
- iii) стремиться оставаться в курсе литературы, наставлений и требований в связи с исследованиями двойного назначения;
- iv) просвещать других и служить в качестве ролевых моделей ответственного поведения;
- v) сообщать соответственно озабоченности и возможные нарушения.

Приложение II

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ СОВЕЩАНИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

BWC/MSP/2008/1	Предварительная повестка дня. Представлено Председателем
BWC/MSP/2008/2	Предварительная программа работы. Представлено Председателем
BWC/MSP/2008/3	Доклад Группы имплементационной поддержки за 2008 год. Представлено Группой имплементационной поддержки
BWC/MSP/2008/4	Доклад Председателя о деятельности по универсализации. Представлено Председателем
BWC/MSP/2008/5	Доклад Совещания государств-участников
BWC/MSP/2008/INF.1 [ТОЛЬКО НА АНГЛ. ЯЗ.]	Background Information on Scientific and Technological Developments that may be Relevant to the Convention. Представлено Группой имплементационной поддержки
BWC/MSP/2008/INF.2 [ТОЛЬКО НА АНГЛ./ИСП./ФР. ЯЗ.] и Add.1 [ТОЛЬКО НА АНГЛ. ЯЗ.]	Список участников
BWC/MSP/2008/INF.3 [ТОЛЬКО НА АНГЛ. ЯЗ.]	Список государств-участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении на 4 декабря 2008 года. Подготовлено Группой имплементационной поддержки
BWC/MSP/2008/L.1	Синтез соображений, уроков, перспектив, рекомендаций, выводов и предложений, почерпнутых из презентаций, заявлений, рабочих документов и выступлений по темам обсуждения на Совещании экспертов. Представлено Председателем
BWC/MSP/2008/CRP.1 [ТОЛЬКО НА АНГЛ. ЯЗ.]	Проект доклада Совещания государств-участников. Представлено Председателем

BWC/MSP/2008/MISC.1
[ТОЛЬКО НА АНГЛ./ИСП./ФР. ЯЗ.]

Предварительный список участников

BWC/MSP/2008/WR.1
[ТОЛЬКО НА АНГЛ. ЯЗ.]

Dual-Use Awareness and Oversight under the Seventh Framework Programme of the European Community for Research, Technological Development and Demonstration Activities (2007-2013). Представлено Австрией и Германией от имени Европейского союза

BWC/MSP/2008/WR.2
[ТОЛЬКО НА АНГЛ. ЯЗ.]

Capacity Building and Promotion of International Cooperation in the Field of Biosafety and Biosecurity. Представлено Кубой от имени Группы Движения неприсоединения и других государств

BWC/MSP/2008/WR.3
[ТОЛЬКО НА АНГЛ. ЯЗ.]

IASB Code of Conduct (Draft). Представлено Германией

BWC/MSP/2008/WR.4
[ТОЛЬКО НА ФР. ЯЗ.]

Les initiatives de l'Union Européenne en soutien à la mise en oeuvre et à l'universalisation de la Convention sur l'interdiction des armes biologiques (CIAB), y compris les aspects de bio-sécurité et bio-sûreté. Представлено Францией от имени Европейского союза

BWC/MSP/2008/WR.5
[ТОЛЬКО НА АНГЛ. ЯЗ.]

Perspective on Oversight, Codes of Conduct, Education and Awareness Raising. Представлено Пакистаном

BWC/MSP/2008/WR.6
[ТОЛЬКО НА АНГЛ. ЯЗ.]

Preparing the Ground for the CBM Content Debate: What Information Builds Confidence? Представлено Швейцарией
